



ÉTLAP / ITALLAP

SPEISEKARTE / GETRÄNKEKARTE

MENU / DRINKCARD



... **S**zinbád erre a kijelentésre későbbben válaszolt. Elmondta, hogy az üzleti életben feltétlenül szüksége van az embernek bizonyos pihenésekre, amilyen dolgok az ivás és a dohányzás. Mindezek a káros dolgok jótékonyá fordulnak, amikor az ember jóllakott velük. Sokkal élesebb az elméje egy olyan férfinak, aki kialudta a részegségét, mint annak, aki sohase volt részeg bortól vagy szerelemtől... A szerencse, ha esedékes: pipaszó mellett is megtalálja a férfit. Más szerencsétlenségre ítélt férfi letáncolhatja a lábát, nem tud egyetlen jó vásárt sem csinálni.

Krúdy Gyula - Szinbád



	2 cl	4 cl
PÁLINKA - SPEZIALITÄTEN - BRANDY		
Zsindelyes Barack
Zsindelyes Körte
Zsindelyes Szilva
Galagonya
Csipke
Aszaltgyümölcs (11 féle gyümölcsből)
Szabolcsi mézes barack
GYOMORKESERŰ - MAGENBITTER - BITTERS		
Zwack Unikum
Jagermeister
RUM - RUM - RUM		
Portorico rum
Bacardi light
VODKA - WODKA - VODKA		
Finlandia
Stolichnaya
GIN - GIN - GIN		
Beefeater
TEQUILA - TEQUILA - TEQUILA		
Sierra silver
Sierra gold
WHISKY - WHISKY - WHISKY		
Johnnie Walker
Ballantines
Jim Beam
Jameson
Chivas Regal
APERITIF - APERITIF - APERITIF		
Martini dray, bianco, rosso	8 cl .....	.....
Campari bitter	8 cl .....	.....

Fölfelé megy a borban a gyöngy,
Jól teszi.
Tőle senki e jogát el
Nem veszi.
Törjön is mind ég felé az
A mi gyöngy
Hadd maradjon gyáva földön
A göröngy.

Vörösmarty Mihály

	2 cl	4 cl
KONYAK-BRANDY - COGNAC - COGNAC		
Metaxa***
Remy Martin
LIKŐR - LIKÖR - LIQUEUR		
Malibu
Baileys
Amaretto D,S,
Cointreau
Kevert
KOKTÉLOK - COCKTAILS - COCKTAIL		
Anacoco (alkoholmentes)	
Virgin sunrise (alkoholmentes)	
Tequila sunrise	
Caipirinha	
Gin Daisy	
Mai-Tai	
Florida sunshine	
Gringo	
Malomparti vakáció	
SÖRÖK (csapolt) - FASSBIER - BEER ON TAP		
.....		0,5 l
.....		0,3 l
SÖRÖK (üveges) - FLASCHEN BIER - BOTTLED BEER		
.....	
.....	
.....	
.....	
KÁVÉK-TEÁK - KAFFEE - TEE - COFFEE - TEA		
Espresso	
Capuccino	
Macchiato	
Hosszú kávé	
Melange	
Fekete tea	
Gyümölcs teák(narancs, citrus, citrom)	
Zöld tea	

ÁSVÁNYVIZEK - MINERALWASSER - MINERAL WATER

Theodora szénsavas	0,33 l
Theodora szénsavmentes	0,33 l

SZÉNSAVAS ÜDÍTŐK - ERFRISCHUNGSGETRÄNK - SOFT DRINKS

Coca Cola	0,2 l
Coca Cola Light	0,2 l
Fanta narancs	0,2 l
Kinley tonic	0,25 l
Gyömbér	0,2 l

HÁZI SZÖRPÖK - SIRUP - SYRUP

Mézes bodzavirág szörp	0,2 l
Mézes kékáfonya szörp	0,2 l
Mézes vadrózsavirág szörp	0,2 l
Méze málna szörp	0,2 l
Mézes sárgabarack szörp	0,2 l

ROSTOS ÜDÍTŐK - FRUCHTSAFT - JUICE

Ananászlé	0,1 l
Narancslé	0,1 l
Őszibaracklé	0,1 l
Almalé	0,1 l
Jeges tea citromos	0,1 l

BOROK

FEHÉR BOROK - WEISSWEIN - WHITE WINE

Klément Ceglédi Fűszeres 07	száraz	.....
Nyári Ödön Szt.Gy.hegyi olaszrizling 05	száraz	.....
Figula Balatonszőlősi Chardonnay 07	száraz	.....
Csordás-Fodor Somlói Juhfark 06	száraz	.....
Villa Márrika Badacsonyi Szürkebarát 03	száraz	.....
Szeremlei Badacsonyi MuscatOttonel 06	száraz	.....
Fischer Badacsonyi Savignon Blanc 06	száraz	.....
Borbély Badacsonyi Kéknyelű 05	száraz	.....
Bujdosó Balatonboglári Királylányka 06	száraz	.....
Katona Balatonboglári Tramini	félédes	.....

ROSE BOR - ROSÉWEIN - ROSÉ WINE

Vylyan Villányi Rose 07	száraz	.....
Frittman Kiskunsági Kékfrankos Rosé 07	száraz	.....
Bezerics-Németh Pogányvári Rosé 07	száraz	.....

VÖRÖS BOROK - ROTWEIN - RED WINE

Weninger Soproni Kékfrankos 06	száraz	.....
Lesencetomaji Pinot Noir 06	száraz	.....
Szent Gaál Szekszárdi Kadarka 06	száraz	.....
Sárosdi Szekszárdi Merlot 05	száraz	.....
Konyári Lellei Cabernet Savignon 06	száraz	.....
Vincze Béla Egri Cabernet Franc 05	száraz	.....
Vincze Béla Egri Bikavér 05	száraz	.....
Gere Tamás Villányi Portugieser 07	száraz	.....
Bock Villányi Ermitage Cuvée06	száraz	.....
Vylyan Villányi Mountenouvo Cuvée 06	száraz	.....
Polgár Villányi Syrah 05	száraz	.....

CSEMEGE BOROK - DESSERTWEIN - DESSERT WINE

Polgár Villányi Aranyhárs 05	édes	.....
Disznókő Hattyús Tokaji Szamorodni	száraz	.....
Disznókő Hattyús Tokaji Szamorodni	édes	.....
Disznókő Hattyús Tokaji Aszú 3putt	édes	.....

PEZSGÓK - SEKT - CHAMPAGNE

Hungaria Extra Dry	0,75 l	.....
Törley Talisman Dry	0,75 l	.....
Törley Gála Dry	0,75 l	.....
Törley Muscateller Sweet	0,75 l	.....

HÁZI KIMÉRT BORAINK - HAUSEI GENEK WEIN - WINES ON TAP

Feind Balatoni Chardonnay	száraz	0,1 l	.....
Feind Rose Cuvee	száraz	0,1 l	.....
Sárosdi Szekszárdi Kéákfrankos	száraz	0,1 l	.....

Az éjszakai házból kilépek.
Már elmentek mind a vendégek,
Fönn a telehold viasz-tava ég,
S a poharakban a bor-maradék
Hátat fordít a mai estének.
A kertben árnytól árnyig lépek
A fekete mennybolt alatt.
Egy hullócsillag leszaladt.
A föld is, mint meteor, ha rezdül,
Bukik a sötét égen kersztül.

Weöres Sándor

HIDEG ÉS MELEG ELŐÉTELEK KALTE UND WARME VORSPEISEN COLD AND WARM APPETIZERS

Padlizsánkrém friss paradicsommal, pirítóssal

Auberginencreme mit frischen Tomaten und Toastbrot
Eggplant cream with fresh tomatoes and toast

Fűszeres olajban érlelt sajtgolyók salátaágyon, citrus öntettel

In Kräuteröl marinierte Käsekügelchen
auf Salatbett mit Zitrusdressing
Cheese balls marinated in spicy oil with salad in citrus dressing

Roston sült libamáj szelet lila hagyma lekvárral

Gänseleberschnitte vom Rost mit lila Zwiebelpüree
Roast goose liver fillets with red onion chutney

Rántott vargánya áfonyalekvárral

Gebackene Steinpilze mit Heidelbeermarmelade
Fried bolete with cranberry jam

Bakonyi töltött palacsintabatyú

Bakonyer gefüllte Palatschinkentasche
Stuffed pancakes „Bakony” style

KANALAS FOGÁSOK LÖFFELGERICHTE SOUPS

Házi húsleves gazdagon

Reichhaltige hausgemachte Fleischsuppe
Home-made meat soup richly served

Sajtkrém leves zöldbűszeres zsemlekokkával

Käsecremesuppe und Semmelwürfel mit frischen Kräutern
Cheese cream soup with fresh spice croutons

Királyréti vargánya leves tejfellel

Steinpilzsuppe „Königswiese” mit saurer Sahne
Bolete soup „Királyrét” style with sour cream

Sötétzöld színű és tömött a tő,
egy-egy vörös levéllel néha tarka,
édesen lankad, érve csüggedő,
kékes fürtjével a nemes kadarka.

Oly mézes-forró s drágán töppedő,
mint szenvedélyes szerető vad ajka, -
s várakozásban ég a hegytető,
s mosolyog a Nap, a lángtejü dajka.

Várakozásban ég a hegytető,
benn a présházban locsolják a kádat -
ó méla napfény, lankadt dajkaság!

Mélas Halál, te nagy Szüretelő,
jöjj, hozd a kést, puttonnyal kösd a hátad,
és halkán nyisd a Pince ajtaját!

Babits Mihály

Tárkonyos vadragu leves

Wildragoutsuppe mit Estragon
Game ragout soup with tarragon

Alföldi gulyásleves

Ungarische Gulaschsuppe
Hungarian goulash soup

FŐ FOGÁSOK

HAUPTGERICHTE - MAIN COURSES

Rozmaringos pulykamell tekercs nyárson, roston sült zöldségekkel

Putenbrustroulade am Spieß mit Rosmarin und
gebratenem Gemüse vom Rost
Roast turkey rolls seasoned with rosemary,
garnished with grilled vegetables

Pulyka 'pergola' szárított paradicsommal és sajttal töltve, kerti salátával és mézes balzsamöntettel

Puten-Pergola, gefüllt mit getrockneten Tomaten und
Käse, dazu Salat aus dem Garten mit Honig-Balsamessig
Turkey 'pergola' filled with dried tomatoes and cheese,
garnished with garden salad and balsamic honey vinegar

Rántott csirkemell vajas, petrezselymes burgonyával

Gebackene Hähnchenbrust und Petersilienkartoffeln
mit Butter Chicken
Chicken fillets fried in breadcrumbs,
garnished with sautéed parsley potatoes

Brassói aprópecsenye

Kronstädter Geschnetzeltes
Fried pork ragout „Brassó” style

Libamáj szeletek roston sütvé, sült almával és rizi-bizivel

Gänseleberscheiben vom Rost mit Bratapfel und Risi-Pisi
Roast goose liver fillets with baked apples and boiled
rice mixed with green peas

Most értelek meg, réges-régi szó,
Más így nem érthet, csak búcsuzó,
Ki kedves arcokat lát s nyugtalan,
Mert tudja, hogy már nem sok napja van.
Carpe diem... Jöjj drága napsugár.
Legyen minden napom aranypohár,
Aranypohárban aszabor legyen,
Mely fenn termett a hervadó hegyen,
Olyan bor, melytől pezsdül az öröm,
Hogy mondhassam, ha csendes óra jön
S napomnak esti számadása vár:
Öregség kincse, szép aranypohár,
Ma végső cseppedig kiitalak.

Áprily Lajos

Balatoni fogas filé kaporral sütve, cukkini lepénnyel tálalva

Mit Dill gebratenes Filet vom Zander aus dem

Balaton, serviert mit Zucchiniladen

Pike perch from Lake Balaton with dill, served with zucchini pie

**Zöldfűszeres pácban érlelt bárányborda üde
paradicsommártással, sült zöldségekkel**

In Kräutermarinade eingelegtes Lammkotelett mit

erfrischender Tomatensauce und gebratenem Gemüse

Lamb cutlets marinated in green spices, served

with fresh tomato sauce and grilled vegetables

**Fokhagymás malacderék tört burgonyával
és tökmagolajos savanyú káposztával**

Mit Knoblauch gewürzter Lachsrumpf,

dazu Stampfkartoffeln und Sauerkraut mit Kürbiskernöl

Piglet cutlets garnished with mashed potato and

pickled cabbage seasoned with gourd seed oil

**Ropogós, bőrsós karaj szeletek friss lecsóval és
petrezselymes burgonyával**

Koteletten mit knusprig gebratener Kruste,

dazu frischer Letscho und Petersilienkartoffeln

Crispy pork cutlets with fresh 'Letsho' and parsley potatoes

Malomparti cigánypecsenye választott körettel

Zigeunerbraten „Malompart” mit Beilage nach Wunsch

Roast pork cutlets „Mill banks” art, with the

garnish of your choice

Hagymás rostélyos hasábburgonyával

Zwiebelrostbraten mit Pommes frites

Steaks with roast onion slices and French fries

Borsmustárban érlelt hátszín szelet erdei gombás gyöngyökkel

In Pfeffersenf marinierte Lendenbratenschnitte

mit Waldpilzperlen

Rump steak marinated in peppery mustard,

served with forest mushroom pearls

„Vörös Rébék általment a
Keskeny pallón s elrepült -”
Tollászkodni, már mint varju,
Egy jegenyefára űlt.
Akinek azt mondja: kár!
Nagy baj éri és nagy kár:
Hess, madár!

Ő volt az, ki addig főzte
Pörge Dani bocskorát,
Míg elvette a Sinkóék
Cifra lányát, a Terát.
De most bezzeg bánja már,
Váltig hajtja: kár volt, kár!
Hess, madár!

(...)

Másszor is jön, hoz fehér pénzt,
Piros kendőt s egyebet:
„Nesze lyányom! e mézes bor
Erősítse a szived:
Szépnek úgy nem tenni kár!”
- „Hadd jöjjön hát a kasznár.”
Hess, madár!

Arany János

Marhapörkölt galuskával

Rinderpörkölt (Rindergulasch mit Gewürzpaprika) mit Nockerln
Beef 'Pörkölt' (Hungarian paprika stew) with noodles

Petrezselymes zöldborsó főzelék rántott csirkével, vagy pörkölttel tálalva

Gemüsegericht aus grünen Erbsen mit Petersilie,
dazu Backhähnchen oder Pörkölt
Casserole of green peas with parsley, served with
chicken fillets fried in breadcrumbs or paprika stew

Paradicsomos káposzta köményes sülttel

Tomatenkraut mit Kümmelbraten
Cabbage sautéed with tomatoes, served with
roast pork seasoned with cumin seeds

KÖRETEK

BEILAGEN - GARNISH

Hasáburgonya

Pommes frites - French fries

Párolt rizs

Gedünsteter Reis - Boiled rice

Petrezselymes burgonya

Petersilienkartoffeln - Parsley potatoes

Hagymás törtburgonya

Stampfkartoffeln mit Zwiebeln
Mashed potatoes seasoned with onion

Roston sült zöldségek

Gemüse vom Rost - Grilled vegetables

Mogyoró burgonya

Nusskartoffeln - Potato 'nuts'

Galuska

Nockerln - Noodles

Arany-alpra arannyal
Arany-alpra festeném arannyal,
és olyan lenne, mint egy cukros angyal,
aranyruhájú és aranyszemű.
És búsan búgna édes-lanyha teste,
mint egy nemes és ódon hegedű.
Lefesténém őt korareggel, este,
az ágyba, hogy fehérén gömböjül,
kék árnyait a szemei körül,
s a kandalló mellett, mint puha macskát
huncut mosollyal, lustán, álmodón,
a vánkосok között két gyöngе mellét,
két illatos és langyos vánkосom.
És olyan lenne fáradt ajaka,
mint szuperédes, barna malaga,
és karja, mint egy kóbor villanás,
és dereka, mint egy meleg kalács,
és hangja álmos, bágyadt rezdülettel,
mint enyhe fürdő és mint a meleg tej.

Kosztolányi Dezső

SALÁTÁK ÉS SAVANYÚSÁGOK

SALATE UND SAUER EINGELEGTES

SALADS AND PICKLED VEGETABLES

Káposztasaláta

Krautsalat

Pickled cabbage

Paradicsomsaláta

Tomatensalat

Tomato salad

Uborkasaláta

Gurkensalat

Cucumber salad

Friss zöldsaláta öntettel

Frischer grüner Salat mit Dressing

Fresh salad with dressing

Savanyú káposzta tökmagolajjal

Sauerkraut mit Kürbiskernöl

Pickled cabbage seasoned with gourd seed oil

Vegyes ecetes savanyúságok

Gemischtes sauer Eingelegtes - Mixed pickles

DESSZERTEK

DESSERTS - DESSERT

Aranygaluska vaníliasodóval

Dukatennudeln mit Vanillesauce

Golden dumplings with vanilla sauce

Fahéjas almás palacsinta Molnárné szája szerint

Apfel-Palatschinken mit Zimt auf Müllerinnenart

Pancake with cinnamon apple filling „Mrs. Miller” style

JÓ ÉTVÁGYAT KÍVÁNUNK! GUTEN APPETIT! GOOD APPETITES!

Elmúlt a nap, sötét az est,
de szemünk fény híján se rest;
sör, brandy: holdunk, csillagunk.
vörösbor: felkelő napunk.

Kocsmáros néne, most hoci a számlát,
a számlát, a számlát,
kocsmáros néne, most hoci a számlát,
most hoci a számlát s mégegy tele tálcát!

Úri sors: jó mód, kényelem
paraszt-sors: nyűgös gyötrellem;
itt egyetértés lángja gyúl:
a részeg ember mind nagyúr.

Poharamban szent nedvü tó,
gondjaimat gyógyítgató;
mámor: pisztráng tó mélyiben,
kortyints nagyot, s benned leszen.

Kocsmáros néne, most hoci a számlát,
a számlát, a számlát,
kocsmáros néne, most hoci a számlát,
most hoci a számlát s mégegy tele tálcát!

Robert Burns
Weoöres Sándor fordítása



malomPart

H - 8294, Kaposcs, Kossuth Lajos utca 1.
tel/fax: +36 87 437-120, +36 20 3470-569
mail: info@malompart-kaposcs.com
web: www.malompart-kaposcs.com